



TRES MISAS DE GAITA

Entre la tradición y la conservación
del patrimonio asturiano

TRES MISAS DE GAITA

Entre la tradición y la conservación
del patrimonio asturiano

Fotografía cubierta

Pablo Rocés Albalá

Fotografía portada

*La procesión de Vidiago por el
Palacio* (hacia 1900).

Foto Suárez. Col. Muséu del Pueblu
d'Asturies

Fotografía contraportada

Procesión de Corpus en Villamayor
(hacia 1910).

Modesto Montoto Álvarez. Col.
Muséu del Pueblu d'Asturies

Fotografías interior

Juan Manuel Menéndez, *Lolo*

Cornellana (pág. 14),

Pablo Morán (pág. 18),

Lucía Rodríguez (pág. 20),

Pablo Rocés Albalá (págs. 24, 27 y 28),

Centro de Imagen de la FMCE y UP
(págs. 30, 32 y 35)

y María Jesús Arboleya (pág. 36)

Diseño gráfico

Estudio Juan Jareño

Edición CD-Libro

Duradisc

D.L. AS 2491-2019

ISBN. 978-84-96906-57-0

Misa de gaita. Taller Lolo Cornellana

Solistas: Mari Luz Cristóbal Caunedo y Pepe'l Molín

Gaita: Llorián García Flórez* y Xaime Menéndez**

Director: Joaquín Valdeón

1. Introito. *Entemediu de Fuxó***
2. *Kyrie***
3. *Gloria**
4. *Credo**
5. Ofertorio. *Marcha d'Antón el Neñu**
(Antonio Menéndez Alonso, 1906-1975)
6. *Sanctus**
7. Elevación. *Marcha real**
8. *Agnus Dei***
9. Comunión. *La procesión** (Ignacio Noriega, 1924-2009)
10. Salida. *Entemediu de Chema Castañón*** (Chema Castañón, 1922-2001)

Misa de gaita de Salas. Dos registros históricos

11. *Credo* (años 50)
Voz: don Ramón y Mino'l Cantor de Selgas
Gaita: Paco Paribañas o el Gaiteru de La Veiga
12. *Kyrie* (Cornellana, 24 de junio de 1994)
Voz: Lolo Cornellana, Eduardo Martínez y Pepe'l Molín
Gaita: Manuel Rodríguez Osorio, *Manolo Quirós*

Misa de gaita. Voz: Mari Luz Cristóbal Caunedo. Gaita: Llorián García Flórez

1. *Kyrie*
2. *Gloria*
3. Ofertorio. *Entemediu de Veriña*
(José Antonio García, *el Gaiteru de Veriña*, 1928-2006)
4. *Sanctus*
5. *Agnus Dei*
6. Comunión. *Entemediu de José la Piedra* (José la Piedra, 1861-1949)
7. Salida. *Pasucáis de Xosé Fernández, el Cadarmu*
(Xosé Fernández, 1889-1968)

Misa de gaita. Voz: Pepe'l Molín. Gaita: Xaime Menéndez

8. Introito. *Entemediu de Tinéu (El Puntu)*
9. *Kyrie*
10. *Gloria*
11. Ofertorio. *Alborada'i Dionisio*
12. *Sanctus*
13. Elevación. *Asturias, patria querida*
14. *Agnus Dei*
15. Comunión. *Alabado sea el Santísimo*
16. Procesión. *Marcha procesional de Corpus de Corniana (de Los Amadeos). Bendito, bendito*
17. Salida. *Jota de La Estrada*



Colección
René de Coupaud

El Taller de Músicos es un equipamiento cultural que ofrece distintos programas relacionados con la formación, difusión y producción musical. Creado en 1991, forma parte del Departamento de Innovación Cultural de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón/Xixón. Desde sus inicios, y hasta el año 2017, su responsable fue René de Coupaud Villarrubia (1952-2018), figura fundamental para el desarrollo de la vida musical y cultural asturiana como intérprete, compositor, productor y gestor. Esta colección, que hoy lleva su nombre, persigue la divulgación, catalogación y documentación del patrimonio sonoro asturiano contemplando una amplia diversidad de enfoques, géneros y soportes, en la línea del carácter ecléctico y heterogéneo que caracterizó a René de Coupaud.

Más información: <http://cultura.gijon.es>



La Fundación Valdés-Salas es una entidad privada cuyo principal objetivo es llevar la Universidad a las zonas rurales de Asturias en colaboración con el Aula Universitaria Valdés-Salas de la Universidad de Oviedo/Uviéu. La FVS está comprometida con la investigación, difusión y conservación del patrimonio cultural en riesgo de desaparición. Entre sus realizaciones destacan: el estudio de diferentes necrópolis tumulares y castros, las actividades orientadas a preservar el carácter cultural del Camino Primitivo a Santiago de Compostela, y la revivificación de la misa asturiana de gaita, reconocida como Bien de Interés Cultural en 2014. Este último hito fue una consecuencia directa del libro del Dr. Ángel Medina (*La misa de gaita. Hibridaciones sacroasturianas*, de 2012), encargado por la FVS, donde queda patente el valor patrimonial de esta liturgia popular en términos universales. Desde esa misma perspectiva, la FVS lideró el proceso de expansión de la misa de gaita, incluso a nivel internacional, con la creación del Taller *Lolo Cornellana* de la misa de gaita, que es el eje vertebrador de este disco-libro.

Más información: <http://fundacionvaldessalas.es>

9	Introducción
11	Apunte sobre la misa de gaita
15	La misa de gaita: Bien de Interés Cultural
19	La misa del Taller <i>Lolo Cornellana</i>
23	Un complemento histórico
25	La misa de Mari Luz Cristóbal Caunedo y Llorián García Flórez
31	La misa de Pepe'l Molín y Xaime Menéndez
38	Bibliografía
40	Cantos (texto y traducciones)

Gaitas utilizadas por Llorián García Flórez

Misa del Taller *Lolo Cornellana*: gaita en Do de Alberto Fernández Velasco (*Credo*); gaita en La de David López (*Sanctus*); gaita híbrida en Si natural -roncón y cuerpo de Carlos Moreno y puntero de David López- (*Gloria* y entemedios).

Misa de Mari Luz Cristóbal Caunedo: gaitas en Do (entemedios) y La (partes cantadas) de David López.

Gaitas utilizadas por Xaime Menéndez

Misa del Taller *Lolo Cornellana*: gaita redonda en Do de Alberto Fernández Velasco (entemedios); gaita cercana a Do sostenido de Antón Cogollu –histórica del gaitero Paco Paribañas– (*Kyrie* y *Agnus Dei*).

Misa de Pepe'l Molín: gaita grillera en Re de Carlos Moreno García (*Gloria, Alabado sea el Santísimo, Bendito, bendito* y entemedios); gaita cercana a Do sostenido de Antón Cogollu –histórica de Paco Paribañas– (*Kyrie, Sanctus* y *Agnus Dei*).

TRES MISAS DE GAITA

Entre la tradición y la conservación
del patrimonio asturiano

Ángel Medina

Catedrático de musicología de la Universidad de Oviedo/Uviéu

Este disco-libro reúne tres misas de gaita (más algunos ejemplos históricos) con muchos elementos en común, pero, al mismo tiempo, con perfiles bien distintos y complementarios. Antes de resumir brevemente el valor patrimonial de la misa de gaita y de comentar el sentido de cada una de estas grabaciones, destacamos el alto significado que reviste el mero hecho de que salgan a la luz estos registros, principalmente por sumarse modestamente a la limitadísima lista de grabaciones públicas que tenemos de este repertorio, sin duda uno de los más singulares del Principado de Asturias, que cada vez cobra mayor importancia en las obras de referencia del repertorio de gaita (Otero Vega et al., 2012).

Apunte sobre la misa de gaita

Ya hemos escrito sobre la misa de gaita en diversas publicaciones, por lo que parte de lo que sigue extracta contenidos que los interesados pueden encontrar desarrollados en los trabajos de nuestra autoría citados en la bibliografía (Medina, 2012 y 2018).

La misa de gaita puede definirse como una eucaristía cantada en latín y acompañada con la gaita de fuele. Hoy día, las partes más habitualmente cantadas son las del Ordinario: *Kyrie* (en griego, pero integrado plenamente en la misa latina), *Gloria*, *Credo*, *Sanctus* y *Agnus Dei*. Décadas atrás se cantaban también partes del Propio y aún hoy suenan en algunos lugares (o al menos se recuerdan) el *Gloria Patri* o doxología menor, algunos introitos y la *Salve Regina* para después de la misa. Se ha transmitido por tradición oral, pero no solo, pues los puntos de partida se hallan en libros de coro y ediciones impresas de la Edad Moderna. Ello permite trabajar también con el concepto de *música antigua de tradición oral* y no considerarla únicamente desde el punto de vista etnomusicológico.

Las *misas populares en latín* (Manzano, 2008) son propias de las iglesias y capillas del mundo rural, frecuentemente en el marco de las fiestas patronales. Las misas de gaita que se cantan en Asturias forman parte de las citadas *misas populares en latín* que fueron una realidad suprarregional e incluso supranacional. Las misas asturianas de este género poseen la singularidad de estar todavía vivas en algunos concejos, pues las misas hermanas de otros lugares (con gaita o sin ella, según zonas) pueden considerarse —al decir de los investigadores de éstas— perdidas en la práctica, aunque no falten transcripciones y antiguos registros sonoros.

Las partes cantadas de las misas con acompañamiento de gaita son el resultado de una hibridación entre las melodías litúrgicas de las que proceden (canto llano y mixto) y el influjo, por un lado, de los giros ornamentales de la gaita y, por otro, de la vocalidad característica del canto tradicional de la región, muy en particular de la tonada.

Las fuentes litúrgicas, de modo muy resumido, son las siguientes para el conjunto de Asturias: *Kyrie* derivado del muy conocido *De angelis*, tanto en tradición cantollanista como en la variante del antiguo *cantus fractus* o mixto (medido y, por tanto, ajeno a las ediciones oficiales del canto gregoriano desde hace más de un siglo); lo mismo para el *Sanctus* y *Agnus Dei*; cierta misa en modo VI, plagal, del modernamente excluido canto mixto para el *Gloria* y el *Credo* solemne. El *Credo* «corrido» procede del llamado *Credo* lusitano y es el que mejor conserva el carácter medido de sus orígenes en el canto mixto.

En la misa de gaita hay también momentos estrictamente instrumentales, de orígenes mucho más diversos. Son los *entemedios* (intermedios) para gaita, susceptibles en muchos casos de ser acompañados por el tambor. Pueden sonar en todos o algunos de los siguientes momentos: entrada, ofertorio, tras la consagración, comunión y salida. Se han evitado las repeticiones de *entemedios* entre las tres misas registradas, por lo que el oyente cuenta con la más completa antología del género disponible en un solo volumen. El que se interpreta tras la consagración era tradicionalmente la *Marcha real* (actual himno nacional), aunque el himno regional (*Asturias, patria querida*) ha ido adquiriendo mucho peso en las últimas décadas. Este

entemediu no tiene carácter de símbolo institucional, sino de honra a Dios como Rey de Reyes. De ahí la pertinencia de la *Marcha real* en términos de tradición y sentido primigenio, pero el desarrollo del estado autonómico explica esta particular resignificación de la popular canción que hoy representa al Principado.

Como en las tonadas que llevan gaita, el acompañamiento es heterofónico. Se trata de un procedimiento del máximo interés patrimonial por lo primitivo de su textura. La gaita dobla el canto en el agudo, pero con ciertas descompensaciones temporales que producen dicha particular textura. Además, como en la tonada igualmente, existen los floreos para preludiar o para permitir el descanso de los intérpretes tras cada pasaje vocal, así como el paso a la octava aguda en ciertos pasajes, algo muy efectivo cuando hay varios cantantes y unos suben y otros no, destacando así una zona cadencial con esta elemental polifonía (Medina, 2012).

La misa de gaita: Bien de Interés Cultural

Eduardo Martínez,
Manolo Quirós,
Pepe'l Molín y
Lolo Cornellana.
San Marcelo (Salas),
hacia 1990.



El proceso de reconocimiento de la misa de gaita como Bien de Interés Cultural culminó con éxito en 2014 por la convergencia de muchos factores. Dos de ellos —y no menores— han sido el apoyo sin fisuras de la propia iglesia asturiana (Gallego, 2013; Gómez Cuesta, 2013; González, 2013; Hevia Ballina, 2013; Osoro, 2015; Sanz, 2019a y 2019b) y el clima de consenso político en el que se tramitó la propuesta desde el Principado. El Muséu del Pueblu d'Asturies, una de las instituciones firmantes de la propuesta de BIC, editó en 2012 un libro nuestro titulado *La misa de gaita. Hibridaciones sacroasturianas*. Esta investigación había sido patrocinada e impulsada por la Fundación Valdés-Salas, que ha tenido un papel decisivo en todo este empeño y que lideró la posterior difusión de esta valiosa reliquia de la religiosidad popular (Medina, 2018). Es de justicia reconocer el ingente trabajo realizado en favor de este patrimonio por Joaquín Lorences, catedrático de la Universidad de Oviedo/Uviéu y vicepresidente de la Fundación Valdés-Salas. Mas no lo olvidemos: la base de todo ha de buscarse en las parroquias, santuarios y ermitas más modestos, donde innumerables curas rurales mantuvieron viva durante siglos —no siempre con el beneplácito de sus superiores— ese prodigio de religiosidad popular que es la misa de gaita.

La misa de gaita ha sobrevivido en Asturias como reducto del amplio abanico de las antiguas misas populares en latín que existían en las sociedades

tradicionales católicas, mas sólo en determinadas comarcas y con grados de conservación muy distintos, particularmente en localidades de los concejos de Llanes (Cea, 2008), Salas, Aller, Quirós y Lena. De ahí su valor como joya del patrimonio inmaterial. Subrayemos que el uso de la gaita acompañando los cantos litúrgicos del Ordinario de la misa (no simplemente sonando en el templo) es tan poderosamente único que el gran especialista de la Universidad de Lovaina y sobresaliente intérprete de cornamusa, Jean-Pierre van Hees, no duda en destacar este hecho como algo valorable a nivel global (Hees, 2014).

Don Agustín Hevia Ballina, canónigo archivero de la Catedral, escribió días después de la misa cantada en la Catedral por Joaquín Pixán, el Coro de Alumnas de la Escuela de Música Tradicional de Cangas del Narcea y acompañada por los hermanos Tejedor, un artículo del que recogemos este significativo párrafo:

“Desde hoy la Misa de gaita ha adquirido caracteres de canónica, que es decir lo que se halla dentro de los límites de las reglas, de los cánones admitidos con unanimidad y asenso, casi como una expresión de la fe, profesada por la comunidad, entrándose por las veredas de los usos litúrgicos, conforme a pautas bien delimitadas, pasando a ser el paradigma o modelo a que habrán de adaptarse por doquier en la Archidiócesis ovetense las misas de gaita que cada día adquieren mayor presencia, al ser celebradas en nuestras iglesias parroquiales, en nuestra ermitas y en nuestra capillas con ocasión de nuestras fiestas sacramentales y en

las fiestas de la Virgen María o de los santos patronos, que presiden y marcan el vivir de nuestros pueblos, aldeas o villas y que, siguiendo el modelo de la celebrada en la Catedral, pasan a adquirir carta de plena legitimidad”.

(Hevia Ballina, 2013)

La fecha de incoación del expediente fue el 26 de junio de 2013 y el acuerdo favorable a la declaración del Pleno del Consejo de Patrimonio Cultural de Asturias se produjo en su reunión del 13 de mayo de 2014, publicándose en el BOPA el 11 de julio de 2014.

La misa del Taller *Lolo Cornellana*

Taller *Lolo Cornellana* en la Basílica de Santa María la Mayor de Roma, con la presencia de Jesús Sanz Montes, arzobispo de Oviedo/Uviéu, 28 de abril de 2019.



El Taller *Lolo Cornellana* fue creado en septiembre de 2013, en el seno del Aula Valdés-Salas de la Universidad de Oviedo/Uviéu y por iniciativa de la Fundación Valdés-Salas. Su denominación recuerda y homenajea a un gran cantor de la misa de gaita, Juan Manuel Menéndez, conocido como *Lolo Cornellana* (1950-2011), a quien dedicamos comentario detallado en nuestro libro (Medina, 2012).

El Taller ya ha cantado un buen número de misas en lugares como Cornellana, Salas, Malleza, Bárcena del Monasterio, San Pedro de Gijón/Xixón, Santo Tomás de Cantorbery de Avilés, Basílica de Covadonga (emitida por la TPA) y Madrid, en este último caso al lado del reputado tenor Joaquín Pixán, en el histórico templo de Los Jerónimos. El 28 de abril de 2019 el Taller cantó la misa de gaita (presidida por don Jesús Sanz Montes, arzobispo de Oviedo/Uviéu) en la Basílica de Santa María la Mayor de Roma. Fue sin duda uno de los momentos más emocionantes en la historia del Taller y así lo recogieron diversos medios periodísticos.

Los cantores del Taller no constituyen un conjunto profesional. Algunos, como el solista Pepe'l Molín, cuentan con décadas de experiencia en la misa, que saben transmitir a los que se acercan a esta liturgia por primera vez. Hay miembros que representan la tercera y la cuarta generación de cantores de la misa de su familia y también quienes la cantan fuera de esta agrupación (Medina, 2019).

El Taller *Lolo Cornellana* interpretando la misa de gaita en Los Jerónimos (Madrid, 2016).



Los cantores, muy variados en su edad y dedicación a la música, proceden de toda Asturias. Trabajan bajo la dirección del maestro Joaquín Valdeón, director del Coro Universitario y músico de amplia trayectoria en el mundo coral y sinfónico. Son acompañados por los gaiteros Xaime Menéndez y Llorián García Flórez. Mari Luz Cristóbal Caunedo, auténtica gran señora de la canción asturiana e intérprete veterana de la misa de gaita, es miembro y solista invitada del Taller desde su primera sesión.

La propuesta del Taller *Lolo Cornellana* de la misa de gaita sigue la tradición centro-occidental de Asturias que marca la tónica de estas

grabaciones. Además de la propia tradición oral, se tienen en cuenta antiguas transcripciones de la misa, en particular la atribuida a don Alfredo de la Roza (Medina, 2012), así como grabaciones no comerciales que circulan entre los aficionados y el conocimiento de las fuentes cantollanistas de donde han derivado las melodías que hoy suenan en esta liturgia popular, fuentes que tienen que ver con el concepto de *cantus fractus* o mixto (Solís, 2016). Para el *Credo* «corrido» se utilizó la grabación de la zona de Quirós recogida en nuestro libro y la transcripción facilitada por Luis García Pola. Esta misa del Taller utiliza alternancias en varias de las piezas (usuales en el *Gloria* y en el *Credo*) para ganar en riqueza tímbrica y dar visibilidad a la presencia dentro del grupo de los solistas Mari Luz Cristóbal y Pepe'l Molín. Las entonaciones del *Gloria* y del *Credo* son del gregoriano oficial, como hacen muchos sacerdotes.

En tanto que director del Coro Universitario desde 1997, titulado en viola, licenciado en Musicología y crítico musical, el maestro Valdeón es un nombre imprescindible del mundo musical asturiano. En cuanto a la dirección se formó en la novedosa escuela de Pierre Cao que unifica en cierto modo las técnicas gestuales de coro y orquesta. El conocimiento de la música asturiana procede en parte de su propia familia, pues es nieto del gran cantante José Menéndez Carreño, *Cuchichi*. Todo este bagaje le ha permitido acercarse a la misa de gaita situando el lado musical al servicio del sacramento que se está celebrando.

No era cuestión de llevar esta liturgia musical y popular al «museo». No había que sacarla del templo, ni fosilizarla, convertirla en pieza histórica al margen de su función, ni, mucho menos, en repertorio «de concierto». El maestro Joaquín Valdeón concibe, de entrada, una misa de gaita muy cuidada musical y litúrgicamente, algo que las misas populares en latín no siempre conseguían, por diversos descuidos que, junto con los embates históricos y normativos que hubo de soportar esta liturgia popular, no contribuían a la buena fama de la misa de gaita.

La música, apunta Jaume Ayats, «es una actividad y de ninguna manera una serie de objetos coleccionables» (Ayats, 2014). Por tanto, la misa de gaita ha de ser reivindicada como tal práctica, y en su clara y definida función. Se trata de una misa viva y, de hecho, las melodías de la misa de gaita alcanzan su verdadero sentido cuando suenan en el contexto litúrgico que les es propio (Medina, 2018).

En la misa del Taller, el oyente celebrará la inclusión de la bellísima y elegiaca *Marcha d'Antón el Neñu* como *entemediu* de ofertorio, junto con los *entemedios* muy extendidos de Fuxó, Ignacio Noriega y Chema Castañón. Para la Elevación se opta, siguiendo los usos tradicionales, por la *Marcha real*, interpretada en el estilo tradicionalizado que caracterizaba a los antiguos gaiteros, yendo incluso más allá de la versión del Gaiteru de Veriña que la inspira.

Un complemento histórico

Para reforzar el valor de este disco-libro, se incluye al final el *Credo* solemne que cantaba el sacerdote don Ramón a mediados del siglo xx, con un impresionante *Et incarnatus*. También está cantado por Mino'l Cantor de Selgas y por un gaitero que algunas fuentes creen que es Paco Paribañas y otras el Gaiteru de La Veiga. Finalmente, a modo de homenaje, hay un *Kyrie* donde suena la voz de Lolo Cornellana, junto con las de Eduardo Martínez y Pepe'l Molin, acompañados por el gaitero Manolo Quirós, en la misa de la festividad de San Juan de 1994 (Cornellana). Es una manera de agradecer el trabajo hecho a lo largo de los siglos por cantores eclesiásticos y seglares que nos han dejado una tradición, en algunos aspectos muy debilitada, que el Taller *Lolo Cornellana* desea mantener. Así, poco a poco, las propias condiciones de la celebración vuelven a ser auspiciosas para una práctica que rebosa identidad asturiana en el seno de unos usos eclesiásticos que, a su vez, sedimentan capas culturales de la procedencia más variada y universalista.



Llorián García Flórez y Mari Luz Cristóbal Caunedo durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).

La misa de Mari Luz Cristóbal Caunedo y Llorián García Flórez

Mari Luz Cristóbal Caunedo nació el 30 de julio de 1948 en Máñoles, concejo de Tineo (Asturias). Es una personalidad sumamente reconocida en el mundo de la música tradicional asturiana. Ha ganado numerosos concursos, grabado discos de referencia para la música asturiana y ha participado en festivales prestigiosos, como el Intercéltico de Lorient (Francia). La información más completa sobre ella la publicó precisamente el gaitero Llorián García Flórez en la web de la misa de gaita (García Flórez, 2016). Centrándonos en lo que aquí nos interesa, cabe decir que su conocimiento de la misa de gaita se produce cuando pasa a vivir en Cueva (concejo de Salas) de los 11 hasta los 15 años. Allí escucha la misa que cantaba Pepe Piculín acompañado por el Gaiteru de La Veiga. Bastantes años después, vuelve a tener interés por la misa de gaita a través de Tonín y Chucha de Nembra, destacados representantes de la tradición de la misa de gaita en el concejo de Aller. Nótese que las misas de Salas y las de Aller, por más que sean del mismo tronco, tienen rasgos diferenciados.

La siguiente capa que define su aproximación a esta misa popular en latín retorna a sus orígenes, a través de una grabación que le facilita el cantor salense Arturo Fernández. Con este bagaje, más una partitura del sacerdote don Rodrigo y el apoyo del eminente gaitero José Antonio García Suárez, *el Gaiteru de Veriña*, Mari Luz Cristóbal Caunedo pudo dar término a

su proyecto de cantar aquella misa escuchada en Cueva durante los años de la adolescencia (García Flórez, 2016). Naturalmente, ya no era exactamente aquella misa de sus recuerdos, sino una personal síntesis que, con todo, tiene el perfil inconfundible de las misas del centro-occidente de Asturias, distinto del que presentan (pese al tronco común) las misas de los otros dos focos de pervivencia de esta práctica, los concejos del sur del Principado y algunas localidades del oriente asturiano.

Lo anteriormente señalado se ve muy bien en el característico dibujo ascendente del *Kyrie*, en los diseños con pasajes mixolidios (todo esto reiterado en el *Sanctus* y en el *Agnus Dei*) y en el complejo decurso del *Gloria*.

Mari Luz grabó la misa con el Gaiteru de Veriña y con el tamboritero Pedro Pangua en 1996. Actualmente, más de veinte años después, su voz ha ganado terreno en los graves y lo ha perdido en los agudos. Por esta razón, se acomoda mucho mejor con una gaita en La, como bien sabe su gaitero Llorián, que asumió el papel que el Gaiteru de Veriña había cumplido al lado de Mari Luz en aquella grabación ya histórica.

El ámbito sonoro en el que suena la voz de Mari Luz permite descubrir matices refinados que ha ido alcanzando con la madurez. Hay algo de telúrico en esta interpretación, que presenta el *Gloria* al completo, cuida determinados aspectos de la pronunciación y muestra, en suma, la lectura que una de nuestras más excelsas cantantes populares sabe hacer tras varias décadas de interpretar la misa de gaita en numerosas iglesias y en algunos escenarios singulares, como el ya citado de Lorient.



Mari Luz Cristóbal Caunedo durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).

Por su parte, el gaitero y musicólogo Llorián García Flórez (Gijón/Xixón, 17 de agosto de 1987) se inició en el mundo de la gaita en la Escuela de Música Tradicional «La Quintana», de Gijón/Xixón. Entre sus maestros destacan Santi Caleya, Alberto Varillas y José Manuel Tejedor. También cursó estudios de violín. Se licenció en historia y ciencias de la música en la Universidad de Oviedo/Uviéu (con doctorado previsto para 2019) y forma parte de la segunda promoción de estudios oficiales de gaita del Conservatorio Profesional de Música de Oviedo/Uviéu.

Está especializado en la gaita de acompañamiento, modalidad en la que fue pionero entre los instrumentistas de su generación, lo cual no significa que no haya obtenido reconocimientos como solista, habiendo ganado algunos premios y habiendo sido seleccionado para el

Llorián García Flórez durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).



prestigioso trofeo MacCrimmon (antiguo Macallan) en el Festival Intercéltico de Lorient. También es miembro del histórico grupo de música Dixebra. En su actividad investigadora, se ha preocupado por cuestiones de género, identidad, musicología *queer*, recepción del celtismo y otros temas, siempre con un sólido anclaje en el propio devenir de la música asturiana.

Si con el Gaiteru de Veriña Mari Luz tuvo un gaitero de primera fila que supo ponerse al servicio de las altas capacidades de la cantante, con Llorián encontró a un joven de extraordinario talento, especializado como hemos dicho en la gaita de acompañamiento, que, a nuestro modo de ver, conoce a la perfección las más sutiles inflexiones de la voz de Mari Luz, a las que se pliega y adapta haciendo de la gaita asturiana un instrumento mucho más sutil de lo que cabría imaginar.

Mari Luz Cristóbal Caunedo le dio el espaldarazo de salida cuando recurrió a sus servicios en 2005 para acompañarla en el disco *Cantar de Seronda* y posteriormente en la misa de gaita, tras la muerte del Gaiteru de Veriña en 2006. Ha participado en varias grabaciones discográficas y en numerosas actividades y actuaciones como gaitero. Toca con sobriedad, precisión, buen gusto y exquisita afinación.

En la misa de Mari Luz Cristóbal, el gaitero Llorián García Flórez prescinde conscientemente del *entemediu* de entrada (por la brevedad en la práctica real de las actuales procesiones de entrada de los oficiantes) y del *entemediu* para la Elevación, para recordarnos que existe también una tradición de silencio en este momento. Luego, hay *entemedios* clásicos, como los de Veriña y José la Piedra y, al final, una propuesta a modo de recreación actual de un pasacalles en estilo tradicional.

La misa de Pepe'l Molín y Xaime Menéndez

Xaime Menéndez y Pepe'l Molín durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).

Pepe'l Molín es el nombre con que se conoce a José Luis Rodríguez García, nacido en Cornellana (Salas, Asturias) el 24 de octubre de 1943, precisamente en un molino que regentaba su familia y en el que también trabajó hasta su ingreso en Hidroeléctrica del Cantábrico (Información de base en Medina, 2016).

Los inicios de Pepe'l Molín en el canto de la misa pueden situarse hacia mediados de los setenta, aunque la conocía desde que era un niño, pues en Cornellana era (y es) tradicional en determinadas ocasiones. Pepe es consciente de su deuda con Lolo Cornellana, aunque también con el gaitero Celestino Pico González, *Tino*, habiendo cantado igualmente con el gaitero Paco Paribañas. El aprendizaje ya se sabe cómo era en estos contextos: mucho oído, muchas horas de ensayo con los más expertos, la ayuda de las casetes y las ganas de hacer las cosas bien.

Este cantor está dotado de una excelente voz de tenor, muy apropiada para la conclusión de ciertas frases de la misa en la octava aguda, de modo que su trabajo es siempre muy sólido, tanto si canta en solitario como si tiene al lado una voz grave para dichos pasajes octavados. Ese era el caso cuando cantaba con Lolo. También sabe realizar el característico vibrato de la tonada, los pequeños mordentes que enriquecen la melodía, así como acomodarse muy bien a las escalas no exactamente temperadas de la gaita.

Pepe'l Molín durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).



Desde hace bastantes años, Pepe canta acompañado casi siempre por el gaitero Xaime Menéndez (o por la hermana de éste, Bárbara), en torno a una treintena de misas en el periodo que va de mayo a octubre (más o menos, superando el millar a lo largo de su trayectoria), cuando suelen celebrarse las fiestas patronales o sacramentales. Hemos visto personalmente cómo cantaba dos misas en un día y, en ocasiones, hasta tres, sin salir del concejo de Salas. Gracias a sus buenas cualidades, ha ido extendiendo su actividad a los concejos vecinos.

Como ya dijimos en otras ocasiones, Pepe'l Molín es, pues, todo un veterano de la misa de gaita, cuyo nombre hay que incluir en esa lista de grandes intérpretes que han sabido llenar los templos parroquiales y las

pequeñas ermitas y santuarios rurales asturianos con los sonos, entre autóctonos y cantollanistas, de este tesoro de la cultura y de la religiosidad popular asturianas (Medina, 2016).

Su misa es la típica de la zona de Salas, con el *Kyrie* de fuerte curso ascensional, el *Gloria* de carácter plagal, los pasajes mixolidios y la estrecha relación del *Sanctus* y el *Agnus Dei* con la melodía del *Kyrie*. Pepe'l Molín ya no canta el *Credo* solemne, actualmente en desuso, que se interpretaba en esa comarca décadas atrás. Incluye la entonación del *Gloria* que sería propia de la misa de gaita, derivada del *Kyrie* y ya muy poco usada por los sacerdotes.

Por su parte, Xaime Menéndez López, nació el 28 de febrero de 1984, en Linares (Salas). Es licenciado en ciencias económicas. Sus maestros de gaita fueron Pedro Pangua y Alberto Varillas, y, como es habitual en esta generación de gaiteros, se formó de manera reglada y a través de música escrita. Ahora bien, a efectos de la misa su aprendizaje tuvo otros caminos. El sacerdote don Roberto Peña Cueli fue una persona clave. «Fue –nos informó Xaime cuando estábamos inmersos en la redacción de nuestro libro sobre la misa de gaita, en 2011– tras una misa que toqué en San Lluís, en el Pico Monxagre (o Sierra de la Virgen del Llano), en la parroquia de Santullano (en Salas). Me había contratado la comisión. Ahí comencé a tocar la misa». Aquello sucedió en 1996 y solo tocó piezas instrumentales, o sea que no interpretó propiamente una misa de gaita, pero empezó a entrar en ese círculo de las misas populares. Aún hay más personas implicadas en su formación

en este terreno, principalmente aprendiendo con Tino, gaitero, y con don José María, canónigo y chantre de la Catedral de Oviedo/Uviéu, buen cantor de la misa de gaita. Xaime recibió los mejores consejos de los cantores de las últimas décadas y reconoce su deuda con Lolo y con Pepe.

En 1998 acompañaba el *Kyrie* y en 1999, tras conocer a Lolo, asume la interpretación de la misa al completo. Xaime conoce muy bien el repertorio de gaita y los diversos estilos interpretativos, que analiza con finura, y ha sido un valioso informante. Y no solo es un cualificado gaitero y acompañante de la misa de gaita, sino que también una persona interesada en esta bella liturgia, con un minucioso conocimiento del género de los *entemedios*. Es también digno de mención que prácticamente toda su actividad como gaitero está centrada en la misa de gaita (Medina, 2012).

En la misa de Pepe'l Molín, el gaitero Xaime Menéndez incluye *entemedios* muy interesantes. Sobre el introito *El Puntu*, que es un paso de la jota, nos dice: «adaptamos este baile del Conceyu de Tinéu, a ritmo de jota (...). Fue recogido por el grupo de baile de Tinéu Los Concetsones, y facilitado por el flautista Pepín de Muñalén, a quienes les agradezco su labor de investigación y divulgación de la música tradicional en el conceyu vecino». Sobre la *Alborada'i Dionisio*, nos informa: «Se trata de una pieza del repertorio cangués, interpretada por gaiteros como Dionisio'i la Riega o Casina, auténticos maestros de la tradición de gaita del suroccidente». También figuran la *Marcha de Corpus de Corniana (de*



Xaime Menéndez durante la grabación de este disco-libro (Gijón/Xixón, marzo de 2019).

Los Amadeos) y *Bendito, bendito*, sobre las que comenta Xaime Menéndez: «La primera es una marcha procesional recogida a Benjamín Balsera, *Jamín*, acordeonista de Doriga, en Salas, que nos la enseñó en una entrevista realizada en octubre de 2014, que le hicimos Fernando Ornos y yo. (...) La aprendió de Los Amadeos de Corniana». La segunda, nos indica, «es un canto popular que me enseñó mi abuela Nélica y que algunos otros gaiteros, como Ignacio Noriega, *el Gaiteru San Roque L'Acebal*, interpretaban. En los últimos tiempos, en las misas sacramentales entramos en la iglesia con este canto,

Xaime Menéndez
y Pepe'l Molín tras
cantar misa en
Santiago de la Barca
(Salas) en 2011.



invitando al pueblo a participar al son de la gaita, costumbre que, en los últimos tiempos, promovió Don José María, conocido popularmente en Santuyanu (Salas) y pueblos cercanos como el Cura'l Pozón, cantor de la misa de gaita». De la *Jota de La Estrada* escribe Xaime Menéndez: «Aprendí esta jota del repertorio de Avelino Castro, gaiteiru y clarinetista de El Faidal, en la parroquia de Muñas, en el Conceyu de L.luarca (...). Agradezco a Avelino Castro y a su hija Carolina Castro la grabación facilitada de la jota». El *Alabado sea el Santísimo*, como curiosidad, es una página piadosa muy conocida y, aunque pueda servir como *entemediu* instrumental, lo normal es que lo cante el pueblo al son de

la gaita con su letra en castellano. Al fin y al cabo, que la misa de gaita perviva se debe, entre otras razones, a que ha sido capaz de integrar nuevos elementos y *entemedios* de autor, sin olvidarse del Ordinario cantado en latín y acompañado por la gaita, que es su fundamento ancestral y la clave de su alto valor patrimonial.

Bibliografía

- AYATS I ABEYÀ, Jaume (2014): «Músicas y patrimonio: los retos y paradojas de patrimonializar una actividad». Antonio Cañibano (et al.), Actas del simposio *La gestión del patrimonio musical. Situación actual y perspectivas de futuro* (2014), CD-ROM. Madrid, Centro de Documentación de Música y Danza, INAEM, pp. 231-235.
- CEA GUTIÉRREZ, Antonio (1008): «Ritual y memoria de la fiesta. La Misa de gaita en Llanes». Miguel Manzano (ed): *La misa solemne popular en latín en la tradición salmantina*. Salamanca, Ed. Diputación de Salamanca-Centro de Cultura Tradicional «Ángel Carril», pp. 55-74.
- GALLEGO CASADO, Benito (2013): «Presentación de la “Misa cantada con acompañamiento de gaita en la memoria de san Josafat, obispo y mártir”». Folleto de la *Misa de gaita* celebrada en la Catedral de Oviedo el 12 de noviembre de 2013. Oviedo/Uviéu, Ed. Fundación Valdés-Salas, pp. 5-6.
- GARCÍA FLÓREZ, Llorián: «Mari Luz Cristóbal Caunedo», <http://www.misadegaita.com/?p=459>
- GÓMEZ CUESTA, Javier: «Misa de gaita y religiosidad popular», *La Nueva España*, 1/9/2013.
- GONZÁLEZ VÁZQUEZ, José Luis (2013): «Misa cantada con acompañamiento de gaita en la memoria de san Josafat, obispo y mártir». Folleto de la *Misa de gaita* celebrada en la Catedral de Oviedo el 12 de noviembre de 2013. Oviedo/Uviéu, Ed. Fundación Valdés-Salas, pp. 7-26.
- HEES, Jean-Pierre van (2014): *Cornemuses, un infini sonore*. Spezet (France), Coop Breizh-Z A Keranguen, 416 p.
- HEVIA BALLINA, Agustín (2013): «Una misa para recordar», *La Nueva España*, 14/11/2013.
- MANZANO, Miguel, ed. (2008): *La misa solemne popular en latín en la tradición salmantina*. Salamanca, Ed. Diputación de Salamanca-Centro de Cultura Tradicional «Ángel Carril», 527 p.
- MEDINA, Ángel (2012): *La misa de gaita. Hibridaciones sacroasturianas*. Gijón/Xixón, Ed. Fundación Valdés-Salas / Muséu del Pueblu d'Asturies, Serie Etnográfica, 12, 246 p.
- MEDINA, Ángel (2016): «Pepe'l Molín, veterano de la Misa de gaita». <http://www.misadegaita.com/?p=468>
- MEDINA, Ángel (2018): «Patrimonialización de la Misa asturiana de gaita, Bien de Interés Cultural». *Trabalhos de Antropologia e Etnologia*, 58, (Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia), pp. 595-620.
- MEDINA, Ángel (2019): «El Taller Lolo Cornellana: al servicio de la Misa de gaita». *Cultures, Revista Asturiana de Cultura*, nº 23 (en prensa).
- OSORO SIERRA, Carlos (2016): «Presentación de la “Misa de gaita”». Folleto de la *Misa de gaita* celebrada en la Parroquia de San Jerónimo el Real (Los Jerónimos) el 12 de marzo de 2016. Oviedo/Uviéu, Ed. Fundación Valdés-Salas, pp. 5-6.
- OTERO VEGA, Eugenio, FERNÁNDEZ GARCÍA, Fonsu y FERNÁNDEZ GUTIERRI, Gausón (2012): *Cancioneru de la Gaita Asturiana*, 2 vols. Gijón/Xixón, Muséu del Pueblu d'Asturies.
- SANZ MONTES, Jesús (2019a): «Procesión de vuelta con gaita en ristre». *La Nueva España*, 25/4/2019.
- SANZ MONTES, Jesús (2019b): «Aire de gaitas en Roma». *La Nueva España*, 2/5/2019.
- SOLÍS MARQUÍNEZ, Ana Toya (2016): «Pervivencia del canto mixto en la Misa de gaita de Asturias: el caso del Credo corrido». *Actas do III Encontro Ibero-americano de Jovens Musicólogos*. Editores: BRESCIA, Marco Aurélio y BRESCIA, Rosana Marreco. Lisboa, Tagus Atlanticus, pp. 801-810.

KYRIE Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.

GLORIA Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo.
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros;
porque solo tú eres Santo, solo tú Señor, solo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Cantos

Oficiante [O]

Coro [C]

Solista [S]

KYRIE Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

GLORIA [O] **Gloria in excélsis Deo**
[C] **et in térra pax homínibus bonae voluntátis.**
Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te,
[S] **grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,**
[C] **Dómine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnípotens.**
[S] **Dómine Fili unigénite, Iesu Christe,**
[C] **Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris,**
[S] **qui tollis peccáta mundi, miserere nobis;**
[C] **qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.**
[S] **Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**
[C] **Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altísimus,**
Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y
lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, luz de luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación
bajó del cielo,

(en las palabras que siguen, hasta *et homno factus est*, todos se inclinan)

y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;
y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,
y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con gloria

CREDO

[O] **Creo in unum Deum,**
[C] **Patrem omnipoténtem, factórem caeli et terrae,**
visibílium ómnium et
invisibílium.

Et in unum Dóminum Iesum Christum,
Fílium Dei unigénitum,
et ex Patre natum ante ómnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lúmine,
Deum verum de Deo vero,
génitum, non factum, consubstantiálem Patri:
per quem ómnia facta sunt.
Qui propter nos hómines
et propter nostram salútem

[S] **descéndit de caelis.**

(en las palabras que siguen, hasta *et homno factus est*, todos se inclinan)

Et incarnátus est de Spíritu Sancto
ex María Vírgine, et homo factus est.
[C] **Crucifixus étiam pro nobis sub Póntio Piláto;**
passus et sepúltus est,
et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras,
et ascéndit in caelum, sedet ad déxteram Patris.
Et iterum ventúrus est cum gloria,

para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre
y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

SANCTUS Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

AGNUS DEI Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

**iudicáre vivos et mórtuos,
cuius regni non erit finís.**

**Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem:
qui ex Patre**

[S] Filióque procédit.

[C] Qui cum Patre et Filio

**simul adorátur et conglorificátur:
qui locútus est per prophétas.**

**Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám,
Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum.
Et expécto resurrecciónem mortuórum,
et vitam ventúri saeculi.
Amen.**

**SANCTUS Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosanna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nomine Dómini. Hosanna in excélsis.**

**AGNUS DEI Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: Dona nobis pacem.**

Taller *Lolo Cornellana* de la misa de gaita

Solistas

Mari Luz Cristóbal Caunedo y Pepe'l Molín

Gaiteros

Xaime Menéndez y Llorián García Flórez

Cantores

Aurora Alba García, Jaime Álvarez Mezquita, Manuel Álvarez Pérez, Carlos Franganillo Fuentes, Enedina García Gómez, Santiago García Gómez, Félix M.^a Martín Martínez, Nuria Menéndez Alba, Elena M.^a Menéndez López, María Luisa Miravalles, María Andrea Perochon Fernández, Sara Rodilla García, Jesús Sánchez Sanzo, Patricia Toyos González (secretaria de organización) y Paco Valledor.

Colaboración especial de Ángel Medina, catedrático de musicología de la Universidad de Oviedo/Uviéu, y Joaquín Lorences, vicepresidente de la Fundación Valdés-Salas.

Director artístico

Joaquín Valdeón

Grabaciones efectuadas en el estudio del Taller de Músicos de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón/Xixón, el 21 de enero y el 28 de febrero de 2019. La misa del Taller *Lolo Cornellana* fue grabada en la iglesia del Seminario Diocesano de Oviedo/Uviéu, el 11 de mayo de 2019.

Grabación, mezcla y masterización

Fernando Oyágüez Reyes

Edición y restauración registros históricos

Taller de Músicos, sobre digitalización previa de Fernando Orrosa Fernández



Gijón

Cultura
y Educación



Fundación
VALDÉS-SALAS